

## 借鉴异国经验之道:基于本土发展的对话与创造

黄文琴

(华东师范大学教育系,上海市 200062)

**[摘要]** 我国各个领域通过借鉴异国经验来解决自己的问题,在改革开放之后更甚。在这个过程中,出现了各种各样的借鉴方式,其中“移植式”、“启发式”、“演绎式”为多。文章从“生命体成长”视角提出,结合“校本”研究这个具体主题,探讨了为了有效地借鉴异国经验之道,至少要在两个基本方面不断获得提升,才能真正焕发出它们的威力:对话中对异国经验的到位理解,实践中基于本土的创造性转化,以最终实现基于本土发展的对话与创造。

**[关键词]** 异国经验; 本土发展; 对话; 创造

**[中图分类号]** G40 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-0755(2008)06-0072-03

自国门打开后,“西学东渐”的传统就开始了,到了改革开放后,这个传统更甚,无论是广度还是深度。就学术界而言,各个研究领域都引进了西方的许多研究成果。我们如何去理解它们,如何学习它们,如何用它们,是我们面对的比较有共性的问题。在这个实践的探索过程中,出现了各种各样的借鉴方式,其中“移植式”、“启发式”和“演绎式”为多。随着探索的推进和深化,就这些方式本身,我们也遇到了诸多困惑,也积累了一些经验和教训,更试图有突破性的进展。

### 一 着“生命体成长”视角以开眼

不论是哪个领域哪个主题的探索和引进,我们都在用不同的方式,从不同的视角和层面来尝试接近它们,了解它们,试图把握住它们的内涵。此文试图从生命体成长的视角来加以探寻。这种尝试意在了解它的诞生和成长路径、方式和机理等问题,假设我们以“校本研究”作为探讨的对象,当我们来把握这个从国外引进的研究方向及其成果的时候,我们总是试图把“校本”这个对象当作类生命体来整体地看待,这也正是此视角区别于其他视角的独特之处。值得注意的是,生命体的诞生不是一次性的,每一次质的推进和飞跃,都是一次重要的重生经历,也就是每一次这样的重生,让生命体不断地在蜕变中实现成长。由此,结合上述“校本研究”的例子,我们要了解它们,就需要从这每一次的诞生机理中,努力获取对“校本”的有机认识和理解,并于相异处理解其先后发展性,于相通处体会其内在连续性。众所周知,“校本”并非本土概念,而是“school-based”的中文译名,是在西方学术团体中最早诞生的和发展起来的,并于21世纪初前后,以“西学东渐”式的学术交流而引进我国;与此同时,我们也在试图用这种异国经验来解决我们自己的问题,由此

“校本”也开始了它的异国生长之旅。从“校本”已有的发展历程来看,我们是需要向“校本”探索的先行者虚心学习的,因为在这个方向的探索上,它们相对而言有更多的积累,这个路径的有效学习会带来事半功倍的效果。从生命体成长的视角来探索校本,所以我们关心的是“校本”最初是怎么诞生的,以及后来是怎么不断发展的,致力于了解其“内生”机理,并从它在不同阶段中的发展特点作一了解。但是这种试图借异国经验来解决自己的问题的思路,至少要在两个基本方面不断获得提升才能真正焕发出它们的威力:在对话中对异国经验的到位理解,实践中基于本土的创造性转化。

### 二 对话中对异国经验的到位理解

要说理解,我们首先面对的就是建构理论、用于沟通的基本工具或媒介,言语中的“概念”。我们知道人类的聪慧之举俯首皆是,其中“命名”行为就是重要的创造;而各种各样的概念的诞生,也是通过这个“命名”行为而得以最终实现的。当我们感知到某个对象的整体面貌的时候,就会根据它不同于其它的突出特质来对之加以命名,以表意。那么从我们已经创造的各种人类文化中,可以了解到不同文化基于不同环境对人类共同面对的基本问题所创造的感知方式是不同的,由此而来的外显的话语表达方式也有很大差异。以“校本”这个概念为例,作为一个引进的概念,它的英文是“school-based”,经过学者的翻译,使用了“以学校为本”、“以学校为基础”等不同表达,由此这个概念一方面经历了文化背景转换,一方面经历了主体背景转换,使得人们对它的理解具有模糊性的特征,基于此种特征,它的发展就在“清思”的回归中和“模糊”的空间中进行着创造性的发展。由此可见,概念是一种对意义的概括性表达,但它是开

**[收稿日期]** 2008-09-09

**[作者简介]** 黄文琴(1982-),女,浙江台州人,华东师范大学教育系博士研究生。

放的。进而我们也更加容易理解到,一定的研究成果也是一方水土的文化状态的具体呈现。由此提醒我们在对话中,尤其是异国文化之间的对话中,特别需要对不同的概念内涵进行把握和辨析,从中了解它们的针对性,为展开有效的对话性学习做好基础功课。

### (一) 整体视野下把握概念的针对性

之所以要强调它们的针对性,是因为问题的产生和解决的需求是根本动力,是起点也是旨归,是我们首先要面对的问题。随着各种不同原因的触动和推进,面对不断涌现的新问题,人们试图寻找到有效的解决问题之法。以“校本”研究为例,在不同的研究背景下,“校本”的诞生与学校的关系有所不同。在西方,学校本身已具有的自主权不小,是对自主权的更大范围的争取。在此趋势下,面对新问题提出的种种挑战,进一步考虑如何更好地促进学校的发展,而探索出的学校发展理念和策略:“校本”。在中国则有所不同,当学校面对不断涌现的新问题时,按照以往的习惯,期待外界提供解决方案,或等待理论界提出良方,或期待上级的教育政策的指示,自己的行动依赖他人的“脑袋”。它所面对的问题是学校自主发展的意识的唤醒。这时就会出现两种大的取向,一种是循规蹈矩,因循守旧;一种是试图自己有所为之时,面对的直接问题就是自主权问题,有了自主权之后,才有学校对进一步问题解决方式的自主探寻。同时,在西方“校本”带来的有益经验的触动下来思考,如果我们要获得这样的发展,我们需要具备什么样的条件。这时,改革面对的直接问题就是,学校对自主权的争取,上级对学校自主权的放权问题,为校本发展理念及其实践争取施展拳脚的空间和机会。可见,不论是时势所趋,还是理论探索都导向了学校自主权的逐渐下放。有自主发展意识的学校也会充分利用逐渐下放的学校自主权,发挥校本发展理念的价值,协调好与学校其他发展策略的关系,在力图形成合力的努力中,增强学校自身的内涵发展。

### (二) 从思维方式层面做最深层次的对话

那么我们最深层次的对话当是思维方式层面上展开的。我们知道特定文化内含着特定的思维方式,由此而呈现出多样性。那么说到思维方式,我们需要尽量避免孤立地去理解它的存在,陷入“某种思维方式为上”的霸权陷阱中。而如果能努力地从业所赖以生存的土壤角度来把握它,我们或许能以更丰富生动的方式来理解它。从业最原始的诞生方式来看,最早我们也是从我们已有的有效尝试中,来感受到、提炼出它们来的,并赋予不同品性的思维方式以特定的指称,然后又不断地回到我们的实践中能动地重新建构出它们的生命。而不同品性的思维方式,它们各自的生命力也随着问题解决的效力的提升而不断得到增强,同理,随着问题解决效力的降低而逐渐衰弱。杜威在《民主主义与教育》中对二元对立思维的解读,正是这种从原观点中去理解思维方式何以存在的典范之一:

这些割裂的起源产生于一个团体内部壁垒森严的社会集团和阶级的划分:富与贫、男与女、贵族与平民、统治者与被统治者之间的壁垒。这些壁垒意味着缺乏畅通和自由的

交往。这种缺陷等于树立各种不同的生活经验模式,每一种生活经验模式有其孤立的题材、目的和价值标准。如果哲学是经验的表里一致的描写,那么每一种这样的社会状况必然表述为二元论哲学。如果超越二元论——很多哲学在形式上就是这样——那只能通过诉诸高于经验中所能找到的任何东西,通过逃跑到某种先验的领域才能做到。这种理论名义上否认二元论,实际上回复到了二元论,因为它们的结局是一种分裂,一方面是这个世界的东西,即仅仅是现象,还有一方面是达不到的现实的本质。<sup>①</sup>

### (三) 在实践中体悟概念的丰富生动

此外,作为在与不同的学术参照系进行对话的学习主体,笔者亲身经历了思维方式的转型探索,从如何实现点状思维方式到整体思维方式的曲折过程中,体会了特定思维方式所赖以生存的土壤;感受了整体思维相对于点状思维,复杂思维相对于简单思维,静态思维相对于互动生成思维等,它们对当前实践的更大解释力和推动力,对既有理论的突破性推进力,以及对研究主体生命质量的创造性和实践力提升。上述体验也说明了,我们对异国经验的理解,不仅要有理论智慧作为基础,还要重视在实践中去体悟它鲜活的生命形态。

## 三 实践中基于本土的创造性转化

在引进研究成果的背景下,实践基于本土的创造性转化。此处的“实践”,既包括基于特定研究传统提出理论假设、建构理论的研究实践;也包括在一定理论指导下,以解决具体实践问题为指向的改革实践;从中可知,我们并不从理论的抽象品质与实践的具体性情之间的差异所产生的问题,作为理解理论与实践关系的着眼点;而是从理论与实践内在统一于主体的角度来把握理论与实践的内在关系,去珍视不同品性的它们给我们带来的精彩。

### (一) 发展中确证本土立场

既然是基于本土,具备本土立场是非常重要的基本问题。如上所述,我们从方法论层面上,把握其思维方式,来探究异国经验得以创造的内在机理,我们会发现本土立场之重要。从而我们也更能体会我们实践界作出的本土创造的可贵。在一段时间内,我们的理论出现了“失语症”,我们的实践失去了外援,但是我们的本土探索还是在自觉不自觉地、主动发展或生存被迫中,在推进实践问题的解决。如我们的学校教育面对不断涌现的新问题,自主意识的觉醒,探索中创造着本土智慧,用草根方式来解决自己的问题。当然唤醒我们本土意识、确立本土立场的方式不只这一种。

### (二) 缺失中发现本土立场

被指责患有“失语症”的当前教育界,为了走出这种困境,也在不断地试图寻找到并尝试发出自己的声音,本土的声音。就在学习和借助异国经验来解决我们自己的问题的探索过程中,积累的经验教训,也在不断地唤醒着我们的本土意识,也让我们不断发现自我和反观自我,从而确立本土立场,以促发展。以“校本”研究为例,在“校本”被我国学者慧眼识珠引进我国后,开始了“橘生淮北”<sup>②</sup>之旅,我们对“校本”有了很多的理论上的和实践上的探索,那么叶徒相

似,其味可殊?水土之异对其生长可有影响?有何种影响?已结出了何种类的果实?果品如何?所以我们更期待在践行中反思我们的“外植”机理,它在不同发展阶段会呈现出什么样的特点,有什么样的优势和不足。无疑,对这些问题的不断深入体会和思考,都在唤醒着我们的本土意识,增强着我们的本土立场。

### (三) 基于本土发展的对话与创造

上述中,我们体会到,无论是理论界还是实践界,面对困境,生命主体的自觉性不断被磨练出来,在探索中走自己的路。也随着我们对“内生”机理的感悟,随着我们在“外植”机理中体会到的艰难,它们都促使我们重新关注和挖掘我们已有的本土创造,做本土思考,并在自我反观中,与他者的对话中,以更开阔的视野,做更丰富的探询,以解决我们所面对的具共通性的问题,即,面对类似的问题,我们对问题的本土思考与国外的思考方式有什么不同,我们的条件有何不同,我们如何更有效地对话等。从而在这个对话中,基于自身不断探寻更好的发展、成长路径和方式;也就是说,要立足自己的问题,基于自身的综合条件,自我既要积极地做探索,又要学会在与优秀资源的“对话”中做“我向学习”,探寻更有效的解决问题之道。<sup>③</sup>

总之,实践中基于本土的创造性转化要求,问题要是自

己的,发展方向是自己的,考虑自身解决问题的已有条件和可能条件来确定可行的目标,创造条件来实现目标。在探索过程中,一方面要善于提升自己的理论智慧,在方法论的层面上来学习异国经验;另一方面要勤于磨练自己的实践智慧,创造性地转化异国的具体经验。两手抓,两手都要硬,是促进问题不断得以解决的不二法宝。

### 注释:

- ① [美]约翰·杜威.民主主义与教育[M].王承绪译.北京:人民教育出版社,1990.349.
- ② 《晏子春秋·杂下之十》:“婴闻之:橘生淮南则为橘,生于淮北则为枳,叶徒相似,其实味不同。所以然者何?水土异也。”说的是,同样的种子由于土壤、气候、环境的改变,结果就产生了橘与枳的差别,比喻同一物种因环境条件不同而发生变异。笔者此处的引用,是从事物生长与环境条件之间的互动角度着眼的,而并不喻指它必成为“枳”的“果品”。
- ③ 此处,不论是“在自己的实践中探索”,还是“对话中的我向学习”,都是从学习方式角度来思考的。而“外植”或者“内生”,或许从解决问题的机制的角度来理解则更为妥帖。

## The Way to Learn From Foreign Experience: Dialogue and Creation Based upon Local Development

HUANG Wen - qin

(East China Normal University, Shanghai 200062, China)

**Abstract:** In China, it becomes a trend after the opening - up policy to learn from foreign experience to solve our issues in various fields. We got kinds of ways to learn from, such as the “transplant”, the “inspire” and the “deductive”. We have the perspective of “life - growth” and take “school - based” research as a case, to talk about how to learn from foreign experience. The power of this way to display needs at least two fundamental aspects constantly enhanced. There is accurate understanding of the foreign experience in dialogue and transformation in creative way based upon local development. On this basis, we'll meet the target of the dialogue and creation based upon local development at last.

**Key words:** Foreign experience; local development; dialogue; creation